

# Oitava Olimpíada de Linguística da Ásia-Pacífico

29 de março – 12 de abril de 2026

## Problemas

- Escute atentamente aos fiscais de prova e siga as suas instruções.
- A prova dura 5 horas. A lista de problemas tem 6 páginas e contém 5 problemas. Você pode resolver os problemas em qualquer ordem.
- Não é permitido usar nenhum dispositivo eletrônico, material escrito ou impresso, nem quaisquer outras fontes externas durante a prova.
- Se você tiver uma pergunta sobre qualquer um dos problemas, levante a mão e pergunte a um fiscal. O fiscal consultará com o júri antes de responder.
- Regras para escrever as soluções:
  - Não reescreva o enunciado dos problemas.
  - Escreva a solução de cada problema em uma folha ou em folhas a parte.
  - Use apenas a parte da frente da folha.
  - Em cada folha, indique seu nome, o número do problema, e caso decida usar mais de uma página por problema, a numeração da página na sequência, por exemplo:

Nome	...
Problema #	5
Página #	1 / 3

Nome	...
Problema #	5
Página #	2 / 3

Nome	...
Problema #	5
Página #	3 / 3

que significa primeira, segunda, e terceira página de uma sequência de três para o quinto problema.

Caso contrário, seu trabalho pode ser extraviado ou atribuído a outra pessoa.

- A menos que se diga o contrário, identifique quaisquer regularidades ou regras que você encontrar nos dados. Sem isso, sua solução não receberá pontuação completa.

**Os problemas da prova devem ser mantidos confidenciais até que eles sejam publicados no site oficial da APLO <https://aplo.asia>. Não divulgue nem discuta os problemas online até essa data.**

**Problema 1 (20 pontos).** Seguem algumas formas verbais na língua ja'a kumiai e todas as traduções possíveis em português:

ʔijŋ	<i>eu dou isso para ele</i>	ʔua:	<i>eu faço ele ir</i>
a:	<i>ele vai</i>	kuamp	<i>faça ele andar</i>
map	<i>eu quero ele</i>	mijŋ	<i>você dá isso para ele</i>
mnʔijŋ	<i>eles te dão isso</i>	mxuʔtup	<i>ele te faz pular</i>
nua:	<i>nós fazemos ele ir</i>	ŋkmʔap	<i>me queira</i>
ŋmnuʔa:	<i>vocês me fazem ir</i>	ŋnʔar	<i>ele me rouba</i>
xtup	[ <i>eu pulo</i> <i>ele pula</i> ]	namp	[ <i>nós andamos</i> <i>eles andam</i> ]
nar	<i>eu te roubo</i>	nma	<i>nós queremos você</i>

Algumas formas foram parcialmente ocultadas por tinta derramada.

(a) Traduza para o português:

1. ʔamp
2. mnua:
3. ŋnmʔap

Existe apenas uma tradução possível para cada item.

(b) Os verbos a seguir possuem erros:

4. ŋʔa:
5. kuʔamp

Adicione uma única letra a cada um para torná-los corretos e então traduza para o português.

(c) Traduza para o ja'a kumiai:

- |                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| 6. <i>eu vou</i>        | 10. <i>você rouba ele</i>   |
| 7. <i>nós vamos</i>     | 11. <i>eles querem você</i> |
| 8. <i>me faça pular</i> | 12. <i>ele me dá isso</i>   |
| 9. <i>vocês andam</i>   |                             |

△ A língua ja'a kumiai pertence à família yumana. É falada por 4 pessoas no México.

ʔ é pronunciado como uma breve pausa na respiração, como a pausa (ou hífen) no meio de ã-ã. ŋ e x são consoantes. A marca [ː] após uma vogal indica que sua pronúncia é mais prolongada.

— Arul Kolla

**Problema 2 (20 pontos).** Seguem algumas frases em yaqui seguidas de suas traduções para o português:

1. u'u te:ko bwi:kan *O chefe está cantando.*
2. huhusai mi:sim bwa:nak *Alguns gatos marrons choraram.*
3. u'u chukui se:wa ponwak *A flor negra foi golpeada.*
4. ume vakochim bwa:nak *As cobras choraram.*
5. chu:'u ume mosenim bwanria *Um cachorro chora para as tartarugas.*
6. tosai va:kot uka husai misita ponne *Uma cobra branca vai golpear o gato marrom.*
7. mo:sen usita uka sewata ponria *Uma tartaruga golpeia a flor para uma criança.*
8. bwanwan *Alguém está chorando.*

Baseando-se nos dados acima, um linguista traduziu as frases a seguir, porém cometeu erros:

9. u'u u:si wikitta ponriawa — Incorreto: *A criança é golpeada para um pássaro.*  
Correto: *Alguém golpeia um pássaro para a criança.*
10. u'u va:kot usita ponriawa — Incorreto: *A cobra é golpeada para uma criança.*  
Correto: *Alguém golpeia uma criança para a cobra.*

(a) Traduza para o português:

11. u:si bwi:kak
12. mo:sen ponwa
13. u'u wi:kit uka mosenta bwanriane
14. ume te:kom totosai se:wam po:na

(b) Traduza para o yaqui:

15. *Um pássaro está golpeando um chefe.*
16. *Os pássaros negros cantam para as crianças.*
17. *Alguém está golpeando o cachorro marrom para o gato.*

△ A língua yaqui pertence à família uto-asteca. É falada por cerca de 20500 pessoas nos estados de Sonora, no México, e Califórnia, nos EUA.

**bw**, **ch** e ['] são consoantes. A marca [ː] após uma vogal indica que sua pronúncia é mais prolongada. — Kazune Sato, Tsuyoshi Kobayashi

**Problema 3 (20 pontos).** Seguem os números da língua ngiti de 1 a 10, em ordem alfabética:

arɛ arɛbhɛ arɛgyetdi atdi aza imbo ibhɛ idrɛ ifɔ ɔɔ

Para números acima de 10, o ngiti usa dois sistemas distintos: um tradicional e outro desenvolvido mais recentemente. A tabela a seguir apresenta alguns números maiores que 10 em ambos os sistemas, bem como seus valores correspondentes. Os números estão em ordem crescente.

sistema tradicional	novo sistema	valor
otsivi		
	idrɛ dɔna ɔɔ na	
otsi dɔ atdi		
ɔpi	idrɛ dɔna aza na	
(A)	idrɛ dɔna arɛgyetdi na	
arotsivi		23
adzoro dɔ atdi	ɔɔ kumi dɔna arɛgyetdi na	
(B)	ifɔ kumi dɔna arɛbhɛ na	
wadhɪ dɔ wadhɪvi	(C)	
ɔɔ wadhɪ dɔ otsi	arɛbhɛ kumi dɔna aza na	
(D)	arɛgyetdi kumi	
ibhɛ wadhɪ dɔ adzorovi	mɪya dɔna ɔɔ kumi dɔna ibhɛ na	
ifɔ wadhɪ dɔ ɔpi dɔ ɔɔ	(E)	146
imbo wadhɪ dɔ idrɛ	(F)	
arɛbhɛ wadhɪ dɔ aba dɔ atdi	ɔɔ mɪya dɔna ifɔ kumi dɔna imbo na	
(G)	ɔɔ mɪya dɔna arɛ kumi na	
(H)	ibhɛ mɪya dɔna imbo na	305

Complete as lacunas (A–H). Não é necessário responder nas áreas em cinza.

△ A língua ngiti faz parte do tronco sudanês central da família nilo-saariana. É falada por cerca de 85000 pessoas na República Democrática do Congo. Hoje em dia, apenas alguns dos anciões ainda se recordam do sistema de numeração tradicional.

ɛ, ɪ, ɔ e ɯ são vogais. Embora a língua ngiti seja tonal, os tons foram omitidos deste problema para fins de simplicidade.

— Minkyu Kim, Vlad A. Neacșu

**Problema 4 (20 pontos).** Seguem algumas expressões na língua lulamogi seguidas de suas traduções para o português:

<b>βatólóka</b>	<i>elas escapam</i>
<b>tíβálíkukyaagálá</b>	<i>elas não estão o pesquisando</i>
<b>βálikutuvunáánízyá</b>	<i>elas estão nos dando responsabilidade</i>
<b>tiβasééhúliká</b>	<i>elas não migram</i>
<b>titúkihalákátá</b>	<i>nós não o raspamos</i>
<b>alikuβálá</b>	<i>ela está contando</i>
<b>aalya</b>	<i>ela come</i>
<b>túlikugwá</b>	<i>nós estamos caindo</i>
<b>tyalíkuβakuléémbéla</b>	<i>ela não está guiando elas</i>
<b>tufúkámíla</b>	<i>nós ajoelhamos</i>
<b>βálikwagálá</b>	<i>elas estão pesquisando</i>
<b>tyaβiikúlá</b>	<i>ela não descobre (algo)</i>
<b>tyaagwá</b>	<i>ela não cai</i>
<b>títúlikuseehúliká</b>	<i>nós não estamos migrando</i>
<b>túmwaazíka</b>	<i>nós emprestamos (algo) a ela</i>
<b>βátukuléémbéla</b>	<i>elas nos guiam</i>

(a) Marque os tons corretos:

1. **tumutya** *nós tememos ela*
2. **tiβalikwanzulula** *elas não estão estendendo (algo)*
3. **titwoonoona** *nós não estragamos (algo)*
4. **alikutusiβa** *ela está nos atando*
5. **βaholoota** *elas roncam*

(b) Traduza para o lulamogi:

6. *ela não está estragando ela*
7. *nós damos responsabilidade a elas*
8. *nós não estendemos (algo)*
9. *elas estão escapando*
10. *ela não teme*

△ A língua lulamogi pertence ao grupo banto da família atlântico-congolesa. É falado por cerca de 185000 pessoas na Uganda.

β, w e y são consoantes. As vogais duplas são pronunciadas por um tempo prolongado. O lulamogi possui dois tons; a marca ◌̑ sobre a vogal denota o tom alto, enquanto o tom baixo não é marcado.

**Problema 5 (20 pontos).** Seguem algumas palavras e expressões na língua bangime seguidas de suas traduções para o português:

à bìì <sup>n</sup>	<i>a cabra</i>	dzèndzé	<i>crocodilo</i>
à gàrìbù	<i>o pedinte</i>	màà dzéndzè	<i>o crocodilo dele</i>
tùùré	<i>hiena</i>	dzèndzéndè	<i>crocodilos</i>
ā tūūrè	<i>a hiena</i>	àà màà dzéndzéndè	<i>o crocodilo de vocês</i>
à kwàà	<i>o peçoço</i>	kwāāndè	<i>peçoços</i>
máá bújágíndè	<i>minhas goiabas</i>	nì màā kwàāndé	<i>os peçoços deles</i>
tājndè	<i>cestas de palha</i>	bùtígé	<i>porco-espinho</i>
tāārè	<i>aranha</i>	ā bütígè	<i>o porco-espinho</i>
máá tààrè	<i>minha aranha</i>	àà bütígè	<i>o teu porco-espinho</i>
à dijàndé	<i>as vilas</i>	pījèw	<i>calau</i>
māā dijà	<i>a vila dele</i>	āā pījèw	<i>o teu calau</i>
tùndúró	<i>conto</i>	nè màā pījèwndé	<i>os nossos calaus</i>
màà túndúróndè	<i>os contos dele</i>	màà kwáábéndè	<i>as suculentas dele</i>

Traduza para o bangime:

1. *vila*
2. *cabras*
3. *a cabra dele*
4. *a aranha*
5. *a goiaba*
6. *minha hiena*
7. *as hienas de vocês*
8. *os pedintes*
9. *a cesta de palha deles*
10. *nossa suculenta*

△ Bangime é uma língua isolada. É falada por cerca de 3500 pessoas no sul de Mali. O bangime possui três tons: alto (´), médio (¯) e baixo (`).

dz é uma consoante. ε é uma vogal. As vogais duplas são pronunciadas por um tempo prolongado. A marca <sup>n</sup> após uma vogal indica que ela é nasalizada.

Hiena, calau e porco-espinho são espécies de animais.

— Panawat Tiacharoen, Faraz Ahmed

---

**Editor-chefe:** Panawat Tiacharoen

**Editores:** Faraz Ahmed, Shinjini Ghosh, Jianxing He, Zdravko Ivanov, Jerome Jochems, Minkyu Kim, Tsuyoshi Kobayashi, Arul Kolla, Tamila Krashtan, Vlad A. Neacșu, Dana Ospanova, Leonardo Paillo, Tung-Le Pan, Alexander Piperski, Deeraj Pothapragada, Kazune Sato, Sarah Toor, Ji Hun Wang, Jaeyeong Yang

**Texto em português:**

Leonardo Paillo

Boa prova!